

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра сравнительной истории литератур

ТЕОРИЯ КУЛЬТУРНОГО ТРАНСФЕРА

Рабочая программа дисциплины

45.04.01 Филология

Направленность: Классическая русская литература и актуальный литературный процесс в
социокультурном контексте

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

Теория культурного трансфера

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д-р филол. наук, проф. кафедры СИЛ Е.Е. Дмитриева

Ответственный редактор

д-р филол. наук, проф., проф. И.О. Шайтанов

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№1 от 28.08.2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – формирование у студентов знаний и компетенций в области теории культурного трансфера как продолжения и контроверзы компаративного метода.

Задачи дисциплины:

- выработать у студентов представления об основных стадиях развития компаративистики в России, Франции и Германии с конца XVIII в. и до наших дней
- ознакомить с истоками компаративного метода и начальных сфер его применения;
- ознакомить с концепциями ведущих и «второстепенных» европейских и русских компаративистов-филологов;
- рассмотреть теоретические установки нового метода культурного трансфера, сфер его применения и современных дискуссий, развернувшихся в полемике с данным методом в начала XXI века.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: <ul style="list-style-type: none">• наиболее распространен-ные теоретические концеп-ции описания структуры изучаемого языка;• основные исторические из-менения, произошедшие в изучаемом языке;• основные положения тео-рии коммуникации;• основные положения тео-рии и истории литературы;• основные методы анализа текста, применяемые в фи-лологии и лингвистике Уметь: <ul style="list-style-type: none">• применять знания по линг-вистике, теории коммуни-кации, литературоведения для анализа и интерпрета-ции языкового материала Владеть: <ul style="list-style-type: none">• различными техниками ана-лиза и интерпретации язы-кового материала и текстов различных стилей и жанров
ПК-2	владение навыками квалифицированного	Знать: <ul style="list-style-type: none">• стандартные методы и мето-дики

	анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	<p>научных исследований;</p> <ul style="list-style-type: none"> • жанры научных и учебно-научных работ и их жанро-вые и стилевые особенности <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • осуществлять сбор, обра-ботку и классификацию языкового материала; • строить аргументированное рассуждение <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • техникой полевого сбора и обработки языкового мате-риала; • техникой проведения анке-тирования; • техникой постановки языко-вого эксперимента
ПК-3	подготовка и редактирование научных публикаций	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основные библиографиче-ские источники и поисковые системы; • ГОСТы и иные нормативные и методические документы, регулирующие оформление научных работ; • жанровые особенности анно-таций, рефератов и обзоров научных работ <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • писать аннотации, рефера-ты и обзоры с учетом жан-ровых требований к ним; • излагать результаты своих исследований в письменной форме, пользуясь научным стилем речи <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • научной терминологией; • техникой составления биб-лиографии; • техникой написания анно-таций, рефератов и обзоров научных работ
ПК-4	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • принципы подготовки, орга-низации и проведения науч-ных и медийных дискуссий; • этические принципы ведения научной дискуссии; • особенности устного вос-приятия научного текста <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • писать тезисы к докладу и рассчитывать время вы-ступления; • представлять научную ин-формацию в виде диаграмм, графиков, таблиц; • оптимизировать форму представления научной ин-формации

		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none">• техникой подготовки пре-зентаций и хендаутов;• техникой подготовки устно-го выступления;• техникой виртуального раз-мещения информации в ин-тернете
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Теория культурного трансфера» входит в Блок 1 «Вариативная часть» по направлению 45.04.01 Филология, направленность: Классическая русская литература и актуальный литературный процесс в социокультурном контексте. Дисциплина читается в 1-3 семестрах. Дисциплина реализуется на Историко-филологическом факультете кафедрой сравнительной истории литератур.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в теорию и историю литературы», «Всеобщая история», «Практический курс основного иностранного языка», «Теоретическая поэтика», «История литературы XIX века», «История литературы XX в», «Поэтика и жанры современной зарубежной литературы».

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются компетенции, необходимые для сдачи квалификационных экзаменов и завершения работы над выпускной квалификационной работой.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачётные единицы (216 часов), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., промежуточная аттестация 36 ч., самостоятельная работа обучающихся 120 ч.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	самостоятель-ная работа	
			лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Установочная лекция: теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения. Основные концепты теории.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий. Освоение глав монографии Мишеля Эспаня «История цивилизаций как культурный трансфер», формулировка проблемных вопросов «Пристальное чтение»
2	Общая память культур и проблема межкультурной памяти. Основные референции	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарским занятиям.

	культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».								«Пристальное чтение» отрывков из текстов
3	Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов.
4	Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов
5	История искусств как сфера применения теории культурного трансфера.	1		4				10	Собеседование; опрос на семинарском занятии

	«Великое переселение образов» Аби Варбурга.								
6	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу.	1		2				10	Опрос студентов
	Экзамен						18		
	Всего (1 часть)		8	22			18	60	
7	Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма.	2	2	2				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий
8	Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов
9	Сравнительный	2	2	4				10	Освоение материала

	метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.								лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару.
10	Сравнительная история литератур на рубеже XIX и XX вв. в России, Франции и Германии. Формирование национальных школ компаративистик и.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару
11	Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований. Проблема перевода и непереводимости .	2		4				10	Собеседование; опрос на семинарском занятии.
12	Заключительный семестровый	2		4				10	Опрос студентов

	коллоквиум по пройденному в семестре материалу.								
20	экзамен						18		экзамен по билетам
	Всего (2 часть)		8	22			18	60	
	Всего		16	44			36	120	

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения.	<p>История возникновения теории культурный трансфер. Происхождение и значение термина. Культурный трансфер и идея нации. Механизм культурного обмена (трансфера). Измененная хронология культурного трансфера. Осмысление истории в ее прерывистости. Принцип сравнения и его границы (не все сопоставления имеют под собой почву). Имбрикация и диссимилиация. Семантическая проблема исторического анализа. Историческая семантика и культурный трансфер. Семантическая релятивизация интеллектуального инструментария. Чужеродный элемент как заретушированный след идентичности. Переосмысление границы: не предел каждой из систем, но структурный элемент нового «ансамбля». Идентичность и различие.</p>
2	Общая память культур и проблема межкультурной памяти. Основные референции культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».	<p>Понятие социальной, национальной и межкультурной памяти.</p> <p>Теория памяти, разработанная в 1920-е годы Морисом Хальбваксом. Города, улицы, архитектура и социальная надстройка как рассеянные следы, отсылающие к социальной памяти. Соотношение мнемотехнических следов и национальной идентичности. Проблема раскола памяти и разделения на национальные лагеря.</p> <p>Архивы и библиотеки как место хранения</p>

		<p>национальной памяти. Архивы и историография: их конфликтные взаимоотношения.</p> <p>Теория социальной памяти, разработанная в 1920-е годы Морисом Хальбваксом.</p> <p>Искусство памяти и риторика. Изобретение искусственной памяти в книге Фрэнсис А. Йейтс «Искусство памяти». Пьер Нора о «местах» («урочищах») памяти.</p>
3	<p>Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера.</p>	<p>Культурный и торговый обмен между городами Европы и культурная память Европы.</p> <p>Механизмы импорта и экспорта, влияния и присвоения. Города Бордо и Лейпциг как «мосты» между раздичными культурами.</p> <p>Историографический проект Вальтера Беньямина «Passagenwerk», в котором культурная история Германии XX века филигранно прорисована посредством обращения к истории французского общества периода Июльской монархии и Второй империи. Анализ дискурса, суггестируемого городом. Московский дневник Вальтера Беньямина.</p>
4	<p>Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья.</p>	<p>Пантеон национальный и инонациональный. Механизмы присвоения и переосмысления чужого литературного пантеона при попадании его в чужую среду. Создание германского и славянского пантеонов во Франции XIX века. Пантеон немецкой литературы и философии, выстроенный Жерменой де Сталь в книге «О Германии» (1813).</p> <p>Пантеон как территория борьбы за символическую власть: история парижского Пантеона.</p>

		Языческий пантеон и его судьбы в христианскую эпоху.
5	История искусств как сфера применения теории культурного трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга.	<p>История искусств как приоритетное пространство для наблюдения над механизмом культурного трансфера. Роль изучения инонациональных культур (греческой и итальянской). Культурный контекст, литературные, религиозные, философские тексты, его определяющие, как предмет истории искусства, дисциплины по определению синкретической. Диахронический трансфер в области истории искусств: изучении материальных следов ушедшей эпохи и их интерпретации.</p> <p>Метафора двусоставного ящика (или великого переселения образов) в эстетических теориях Аби Варбурга.</p> <p>Научный путь Аби Варбурга и история носящего его имя Института. Диссертация А. Варбурга, посвященная исследованию картины Боттичелли «Рождение Венеры». Работа Эдгара Винда (ученика Варбурга) «Языческие мистерии в эпоху Возрождения». Интерес к единичной детали и ее «странствию» во времени.</p>
6	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу	(см. список Контрольных вопросов, ч. 1)
7	Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма.	<p>Предсовременное представление о существовании литературной системы, функционирующей в соответствии с принципом <i>imitatio / aemulatio (res publica litteraria</i> и концепт мировой литературы (культуры), выдвинутый Гете. «Свободное обращение</p>

		<p>богатств и людей» (Гете) и возникновение национальных литератур в Европе. Catena aurea Гердера. «История древней и новой литературы» Фридриха Шлегеля: исторический метод как паллиатив компаративного. Книга мадам де Сталь «О Германии» (1813) как слом привычной эстетической системы и признание «чужого». Статья мадам де Сталь «О литературе, рассмотренной в ее отношениях с социальными институтами» как попытка определить «поэтику Севера» и придать географическому пространству эстетические характеристики, которые можно сравнивать с аналогичными свойствами иных культурных и географических пространств. Использование данного подхода Сисмонди («О литературе южной Европы», 1813) и К.-В. Бонштеттенем («Человек Севера и человек Юга», 1824).</p>
8	<p>Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды.</p>	<p>Макс Кох и «Журнал сравнительной истории литератур». «Мысли о возможности сравнительного описания индийского, персидского, греческого и германского народного эпоса» Морица Карьера. Журнал «Acta comparationis litterarum universarum» Хуго Мельцла и «Журнал сравнительной истории литератур» М. Коха (история немецкой литературы как сравнительная история литератур). Дифференциация сравнительной истории литератур в трудах Вильгельма Ветца («Шекспир с точки зрения сравнительной истории литератур»; «О понятии и существе сравнительной истории литератур»).</p>

		Первые французские компаративисты (Клод Форьель, Ф. Ноэль, Фр. Озанам, Филарет Шаль). Труды Антуана Фредерика Озанама и Жозефа Текста. Первая кафедра сравнительной истории литератур (1896): политика преподавания. От космополитизма к компаративистике: исследование Ж. Текста «Жан-Жак Руссо и Истоки литературного космополитизма» (1895).
9	Сравнительный метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.	История преподавания сравнительной истории литератур в Санкт-Петербургском университете: от кафедры всемирной литературы к романно-германскому отделению историко-филологического факультета. Первая кафедра сравнительной истории литератур (1860) и А.Н. Пыпин. Инаугурационная лекция А.Н. Веселовского о сравнительной истории литератур (1870) и создание им исторической поэтики. Прецеденты исторической поэтики в России и за рубежом. В.В. Стасов и его теория восточного генезиса русского искусства.
10	Сравнительная история литератур на рубеже XIX и XX вв. в России, Франции и Германии. Формирование национальных школ компаративистики.	Формирование национальных школ компаративистики. «Материалы первого конгресса компаративистов» (1900) и пленарный доклад Фердинанда Брюнетьера. Оценка им англо-саксонского вклада в компаративистику (Джордж Сентсбери, Хатчесон Маколей Познет). «Сравнительное литературоведение» Познет (1886). Луи Поль Бетц как посредник между немецкой и французской компаративистикой. «Французская история литературы и сравнительное изучение литератур» Эдуарда фон Яна (1927) и труд Юлиуса Петерсена

		«Национальная или сравнительная история литератур?» (1927). «Старинная борьба двух культур славяно-русской и романо-германской» (Б. Эйхенбацм) в стенах Санкт-Петербургского университета. Русские компаративисты из Пушкинского семинария С. Венгерова.
11	Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований. Проблема перевода и непереводимости.	Компаративистика, сравнительное литературоведение, сравнительная история литератур, «Komparatistik», «Vergleichende Literatur- oder Sprachwissenschaft», «Allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft», littérature compare, littérature universelle. Языковой контекст понятий и национальная традиция их применения. Понятие апперцепции на рубеже XIX и XX веков, принцип ряда как структурный архетип сравнения, «контроверса» как принцип сравнения» в теории Б. Грифцова, «децентрирование» в теории А. Мешонника.
12	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу	(см. список Контрольных вопросов, ч. 1)

4. Образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование темы</i>	<i>Виды учебной работы</i>	<i>Образовательные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1.	Тема «Теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения. Понятие «культурный трансфер»: границы толкования. За пределами компаративизма. Общая память культур».	Лекция 1. Семинар 1 Семинар 2	Лекция-презентация Дискуссия
2.	Тема «Общая память культур и проблема межкультурной памяти. Основные референции культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».	Лекция 2 Семинар 3 Семинар 4	Дискуссия Дискуссия, Дискуссия коллоквиум Дискуссия
3	Тема «Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера».	Лекция 3. Семинар 5. Семинар 6. Семинар 7.	Лекция-презентация «пристальное чтение» Дискуссия Доклады
4.	Тема «Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья»	Лекция 4 Семинар 8.	Проблемная лекция «пристальное чтение» Дискуссия «пристальное чтение»
5	Тема «История искусств как сфера применения теории культурного трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга.»	Семинар 9. Семинар 10.	Дискуссия «пристальное чтение» Доклад
6	Тема «Заключительный семестровый	Семинар 11	Коллоквиум

	коллоквиум по пройденному материалу»		
7.	Тема «Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма».	Лекция 1(5). Семинар 1(12)	Лекция-презентация Дискуссия
8.	Тема «Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды».	Лекция 2 (6)	Дискуссия Дискуссия, Дискуссия коллоквиум Дискуссия
9	Тема «Сравнительный метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи».	Лекция 3 (7). Семинары 2 (13), 3(14)	Лекция-презентация «пристальное чтение» Дискуссия Доклады
10.	Тема «Сравнительная история литератур на рубеже XIX и XX вв. в России, Франции и Германии. Формирование национальных школ компаративистики.»	Лекция 4(8)	Проблемная лекция «пристальное чтение» Дискуссия «пристальное чтение»
11	Тема «Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований. Проблема перевода и непереводимости. »	Семинар 4 (15). Семинар 5(16).	Дискуссия «пристальное чтение» Доклад
12	Тема «Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу»	Семинар 6 (17)	Коллоквиум
13.	Тема «Русская компаративистика в советскую эпоху: труды В.М.	Лекция 1 (9). Семинар 1 (18)	Лекция-презентация Дискуссия

	Жирмунского, Конрада, М.П. Алексеева, Е.Г. Эткинда. Пограничные случаи: Ю.М. Лотман и М.М. Бахтин.» ».		
14.	Тема «Особый путь развития компаративистики во Франции XX в. Зарождение теории культурного трансфера (труды М. Эспаня и М. Вернера). Генрих Гейне как «идеальный объект» культурного трансфера».	Лекция 2 (10) Семинар 2 (19)	Дискуссия Дискуссия, Дискуссия коллоквиум Дискуссия
15	Тема «История культуры, культурный трансфер и этнология. Исследования Франца Боаса как важнейшая референция теории культурного трансфера». ».	Семинар 3 (20).	«Пристальное чтение» Дискуссия Доклад.
16.	Тема «Современные дискуссии вокруг сравнительного метода и теории культурного трансфера. Эволюция теории культурного трансфера : (1980-е - 2010-е гг.).»	Лекция 3 (11)	Проблемная лекция «пристальное чтение» Дискуссия «пристальное чтение»
17.	Тема «Инонациональные корни нации. Обсуждение одноименной главы монографии М. Эспаня «История цивилизаций как культурный трансфер»	Семинар 4 (21).	Дискуссия «пристальное чтение» Доклад
18	Тема «Распространение теории культурного трансфера в России. Применение метода в сфере лингвистики и садовой архитектуры.»	Семинар 5 (22) Семинар 6 (23)	Коллоквиум
19	Тема «Практическое применение метода культурного трансфера в	Семинар 7(24). Семинар 8(25)	Презентация студентами работ,

	различных областях научного исследования: литературоведение, история театра и театральная практика, архитектура, музыка, архивоведение, лингвистика.».	<i>Семинар 9 (26)</i> <i>Семинар 10 (27)</i> <i>Семинар 11 (28)</i> <i>Семинар 12 (29)</i>	написанных с применением метода культурного трансфера.
--	--	---	--

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины представляется в виде таблицы:

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- <i>опрос</i>	<i>5 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
- <i>участие в дискуссии на семинаре</i>	<i>5 баллов</i>	<i>10 баллов</i>
- <i>контрольная работа 1</i>	<i>10 баллов</i>	<i>10 баллов</i>
- <i>контрольная работа 2</i>	<i>10 баллов</i>	<i>10 баллов</i>
Промежуточная аттестация		<i>40 баллов</i>
<i>Экзамен</i>		
Итого за семестр		<i>100 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Очень хорошо знает изучаемые тексты. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Точно употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо знает изучаемые тексты, ориентируется в учебной и профессиональной литературе, употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>В целом знает изучаемые тексты. Демонстрирует</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Владеет научной терминологией на начальном уровне.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине и плохое знание изучаемых текстов.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-1 балл);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-2 балла);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-1 балл).

При оценивании контрольной работы учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – 1-4 балла;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – 5-8 баллов;

- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность -9-10 баллов.

Промежуточная аттестация (экзамен)

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на 3 вопроса (два вопроса теоретического характера и один вопрос практического характера).

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитывается:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (1-3 балла);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (4-7 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно (8-11 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (12-15 баллов).

При оценивании ответа на вопрос практического характера учитывается:

- ответ содержит менее 20% правильного решения (1-2 балла);
- ответ содержит 21-89 % правильного решения (3-8 баллов);
- ответ содержит 90% и более правильного решения (9-10 баллов).

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Контрольные вопросы (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4) **по теме «Теория культурного трансфера»**

Часть 1

1. История возникновения теории культурный трансфер. Происхождение и значение термина.
2. Принцип сравнения и его границы. Историческая семантика и культурный трансфер.
3. Понятие социальной, национальной и межкультурной памяти. Теория памяти, разработанная в 1920-е годы Морисом Хальбваксом.
4. Искусство памяти и риторика. Изобретение искусственной памяти в книге Фрэнсис А. Йейтс «Искусство памяти».

5. Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера.

6. Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья. Механизмы присвоения и переосмысления чужого литературного пантеона при попадании его в чужую среду.

7. Создание германского и славянского пантеонов во Франции XIX века. Пантеон немецкой литературы в книге «О Германии» Ж. де Сталь (1813).

8. История искусств как сфера применения теории культурного трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга. Метафора двусоставного ящика.

Часть 2

9(1). Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Предсовременное представление о существовании литературной системы, функционирующей в соответствии с принципом *imitatio / aemulatio* и возникновение национальных литератур в Европе.

10(2). Статья мадам де Сталь «О литературе, рассмотренной в ее отношениях с социальными институтами» как попытка определить «поэтику Севера» и придать географическому пространству эстетические характеристики.

11(3). Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды.

12(4). Сравнительный метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.

13(5). Инаугурационная лекция А.Н. Веселовского о сравнительной истории литератур (1870) и создание им исторической поэтики.

14(6). В.В. Стасов и его теория восточного генезиса русского искусства.

15(7). Формирование национальных школ компаративистики (Фердинанд Брюнетьер, Хатчесон Маколей Познет). «Старинная борьба двух культур славяно-русской и романо-германской» (Б. Эйхенбацм) в стенах Санкт-Петербургского университета. Русские компаративисты из Пушкинского семинария С. Венгерова.

16(8). Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований. Понятия апперцепции, принцип ряда как структурный архетип сравнения, «контroversa» как принцип сравнения» в теории Б. Грифцова, «децентрирование» в теории А. Мешонника.

Термины и понятия (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4):

1. Культурный трансфер
2. Компаративистика
3. Имбрикации
4. Сравнительный метод
5. Историческая поэтика
6. Апперцепция
7. Психология народов
8. Встречные течения
9. Идентичность и различие.
10. Культурный трансфер как перевод.
11. Сеть
12. Идея национальной культуры
13. Коммуникативная модель культуры.
14. Культурный перекресток
15. Ресемантизация.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и научной литературы

Ауэрбах Э. Филология мировой литературы // Вопросы литературы, 2004, №5. С.123–139. — URL: <http://voplit.ru/eText/2004/2004-5/2004-5/2004-5.html#130>

Веселовский А. Н. Историческая поэтика / А. Н. Веселовский ; ред., вступ. ст. и примеч. В. М. Жирмунского. - Изд. 3-е. - М. : URSS : ЛКИ, 2008. (Библиотека РГГУ 60 экз.)

Кун, Т. Структура научных революций : [пер. с англ.] / Томас Кун. - М. : 2001, 2003, 2009. (Библиотека РГГУ 9 экз.)

Тынянов Ю. Н. Тютчев и Гейне; Литературный факт; О литературной эволюции // Поэтика; История литературы; Кино. – М.: Наука, 1977. С. 29–37; 255–281. (Библиотека РГГУ 12 экз.).

Научная литература

основная

Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Анна Вежбицкая ; [пер. с англ. А. Д. Шмелева]. - Москва : Яз. славян. культуры, 2001. (Библиотека РГГУ 16 экз.)

Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / Анна Вежбицкая ; [пер. с англ. А. Д. Шмелева]. - Москва : Яз. славян. культуры, 2001. (Библиотека РГГУ 12 экз.)

Noscere est comparare. Компаративистика в контексте исторической поэтики. К юбилею Игоря Шайтанова : Сборник научных трудов. - Москва : Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Российский государственный гуманитарный университет", 2019. — URL: <http://liber.rsuh.ru/Account/LogOn?ReturnUrl=%2fDBCconnect%2f1029567>

Леблан Р. В поисках утраченного жанра: Филдинг, Гоголь и память жанра у Бахтина. – Вопросы литературы, 1998, №4. С.81–116. — URL: <http://voplit.ru/eTextbook/2011/2011-3/2011-3/2011-3.html#57>

Лотман Ю.М. Внутренние культуры и внешние влияния; Две формы динамики // Лотман Ю.М. Семиосфера : Культура и взрыв. М.: Изд. Гнозис, 2000, 2001, 2004. С.205–218. (Библиотека РГГУ 7 экз.)

Проблемы современной компаративистики / Под ред. И.О. Шайтанова, Е.М. Луценко. М.: 2011. — URL: <http://voplit.ru/eTextbook/2011/2011-3/2011-3/2011-3.html#271>

Соболев Д.М. Понятие «мировая литература» и его проблемы // Компаративистика в контексте исторической поэтики. М.: РГГУ, 2017. С. 20–53. — URL: <http://liber.rsuh.ru/Account/LogOn?ReturnUrl=%2fDBConnect%2f1029567>

Тюпа, В. И. Дискурсные формации : очерки по компаративной риторике : монография / В. И. Тюпа. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 274 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-06240-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/411350>

Федотов, О. И. История западноевропейской литературы средних веков: идеограммы, схемы, графики [Электронный ресурс]: Учебник - хрестоматия. - М. : Флинта : Наука, 2011. — URL: <http://liber.rsuh.ru/Account/LogOn?ReturnUrl=%2fDBConnect%2f405785>

Шайтанов, И. О. Компаративистика и/или поэтика : английские сюжеты глазами исторической поэтики / Игорь Шайтанов ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - М. : РГГУ, 2010. (Библиотека РГГУ 13 экз.)

Шайтанов И. «Историческая поэтика»: Опыт реконструкции ненаписанного // Вопросы литературы. 2010. №3. С. 141–181. — URL: http://voplit.ru/archive/ar_counter.php?y=2010&n=3&a=2010-3-050&sp=141&p=i&b=r

дополнительная

Высоцкая Н. Транскультура или культура в транс // Вопросы литературы, 2004, №2. С.3–24. (ПСК). — URL: <http://voplit.ru/eText/2004/2004-2/2004-2/2004-2.html#5>

Зенкин, С. Работы о теории: Статьи / С. Зенкин. - Москва : Нов. лит. обзор., 2012. - 560 с. (Научная библиотека). ISBN 978-5-86793-986-1, 1500 экз. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniy.com/catalog/product/425238>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

PSYLIB. Психологическая библиотека Киевского Фонда содействия развитию психической культуры [Электронный ресурс] – Киев., сор. 2000–2005. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://psylib.ukrweb.net/books/index.htm>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки [Электронный ресурс] – М., сор. 2009–2014. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

Lib.Ru: Библиотека Максима Мошкова [Электронный ресурс] – М., сор. 2006. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.lib.ru/>

Znanium.com Электронно-библиотечная система – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://znanium.com/>

НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «КИБЕРЛЕНИНКА» . – Электрон. дан. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/>

Библиотека филолога «Мимесис». Режим доступа: <http://www.libfl.ru/mimesis/>, свободный.

Nevmenandr.net. Филология. Лингвистика. Литературоведение. Режим доступа: <http://nevmenandr.net/>, свободный

Фундаментальная электронная библиотека: Русская литература и фольклор. Режим доступа: <http://feb-web.ru/>, свободный.

Русская виртуальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rvb.ru/> , свободный.

Электронный архив Ольги Михайловны Фрейденберг. Режим доступа: <http://freidenberg.ru/Vxod> , свободный.

Университетская библиотека онлайн. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/> , свободный.

Библиотека Гумер – гуманитарные науки. Режим доступа: <http://www.gumer.info/>, свободный.

Project Gutenberg. Режим доступа: http://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page, свободный

EBSCO publishing. Режим доступа: <http://ebSCOhost.com/>. Доступ с компьютеров библиотеки РГГУ, ВГБИЛ, РГБ.

ProQuest. Режим доступа: <http://search.proquest.com/index>. Доступ с компьютеров библиотеки РГГУ, ВГБИЛ, РГБ.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное

13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

1. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских) занятий.

Тема 1 (семинары 1-2). Теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения.

1. История возникновения теории культурный трансфер.
2. Происхождение и значение термина.
3. Принцип сравнения и его границы.
4. Имбрикация и диссимилиация.
5. Семантическая проблема исторического анализа.
6. Историческая семантика и культурный трансфер.
7. Семантическая релятивизация интеллектуального инструментария.
8. Идентичность и различие.

ЛИТЕРАТУРА

Основная:

Эспань М. История цивилизаций как культурный трансфер / Мишель Эспань; пер. с французского; под общей редакцией Е. Е. Дмитриевой; вступ. статья Е. Е. Дмитриевой. — М.: Новое литературное обозрение, 2018. — 816 с. (Серия «Интеллектуальная история») (главы I – «Границы толкования понятия», II – «За пределами компаративизма», IV – «Общая память культур»).

Дополнительная:

Дмитриева Е.Е. Теория культурного трансфера и компаративный метод в гуманитарных исследованиях: оппозиция или преемственность? // Вопросы литературы. 2011. № 4. С. 302-313.

Тема 2 (семинары 3-4). Общая память культур и проблема межкультурной памяти. Основные референции культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».

1. Понятие социальной, национальной и межкультурной памяти.
2. Теория памяти, разработанная Морисом Хальбваксом. Города, улицы, архитектура и социальная надстройка как рассеянные следы социальной памяти.
3. Соотношение мнемотехнических следов и национальной идентичности.
4. Проблема раскола памяти и разделения на национальные лагеря.
5. Архивы и библиотеки как место хранения национальной памяти. Архивы и историография: их конфликтные взаимоотношения.
6. Искусство памяти и риторика. Искусственная память в книге Фрэнсис А. Йейтс «Искусство памяти».

Литература:

Эспань М. История цивилизаций как культурный трансфер / Мишель Эспань; пер. с французского; под общей редакцией Е. Е. Дмитриевой; вступ. статья Е. Е. Дмитриевой. — М.: Новое литературное обозрение, 2018. — 816 с. (Серия «Интеллектуальная история») (главы IV – «Общая память культур», V. – «Проблемы эмиграции»).

Хальбвакс Морис. Коллективная и историческая память // Неприкосновенный запас. 2005. 2-3(40-41) <https://magazines.gorky.media/nz/2005/2/kollektivnaya-i-istoricheskaya-pamyat.html>

Хальбвакс Морис. Социальные рамки памяти / Пер. с фр. и вступительная статья С.Н. Зенкина – М.: Новое издательство, 2007. 348 с
https://www.academia.edu/29735881/М.Хальбвакс._Социальные_рамки_памяти
Йейтс Франсес. Искусство памяти, СПб.: Университетская книга, 1997.
<http://psylib.org.ua/books/yates02/>

Тема 3 (семинары 5, 6, 7). Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера.

1. Культурный и торговый обмен между городами Европы и культурная память Европы в XIX веке.
2. Города Бордо и Лейпциг как «мосты» между различными культурами. Механизмы импорта и экспорта, влияния и присвоения.
3. Историографический проект Вальтера Беньямина «Passagenwerk»: культурная история Германии XX века и история французского общества периода Июльской монархии и Второй империи. Палимпсест толкований.
4. Московский дневник Вальтера Беньямина.
5. Анализ дискурса, суггестируемого городом (студентам предлагается сделать доклад об их родном городе, расшифровывая содержащиеся в нем напластования культурной памяти на примере истории, архитектуры, этнографических характеристик и проч.).

Литература:

1. *Эспань М.* История цивилизаций как культурный трансфер / Мишель Эспань; пер. с французского; под общей редакцией Е. Е. Дмитриевой; вступ. статья Е. Е. Дмитриевой. — М.: Новое литературное обозрение, 2018. — 816 с. (Серия «Интеллектуальная история») (главы VI – «Плавильный котел культур: к вопросу о межкультурной истории регионов» и IX – «Франко-немецкие отношения в XVIII веке и их динамика»).
2. *Беньямин Вальтер.* Москва. https://bookz.ru/authors/val_ter-ben_amin/moskovsk_591/1-moskovsk_591.html
3. *Беньямин Вальтер.* Произведение искусства в эпоху его технической воспроизводимости // Беньямин В. Озарения. М., 2000. С. 122-152. <http://forlit.philol.msu.ru/lib-ru/benjamin1-ru>
4. *Беньямин Вальтер.* Париж столица XIX столетия // Беньямин В. Озарения. М., 2000. С. 153-167. <https://public.wikireading.ru/110868>

Тема 4 (семинар 8). Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья.

1. Понятие национального и инационального пантеона.
2. Механизмы присвоения и переосмысления чужого литературного пантеона при попадании его в чужую среду.
3. Создание германского и славянского пантеонов во Франции XIX века. Пантеон немецкой литературы и философии, выстроенный Жерменой де Сталь в книге «О Германии» (1813).
4. Пантеон как территория борьбы за символическую власть: история парижского Пантеона.
5. Языческий пантеон и его судьбы в христианскую эпоху.

Литература:

Эспань М. «Чужая» составляющая размышлений о художественной культуре: Россия, Франция и Германия на рубеже веков // Искусство versus литература. Франция – Россия – Германия на рубеже XIX -XX веков. *Материалы русско-французского colloquium.* М.: ОГИ, 2006. <https://cyberleninka.ru/article/n/2010-03-002-evropeyskiy-kontekst-russkogo-formalizma-k-probleme-esteticheskikh-peresecheniy-frantsiya-germaniya-italiya-rossiya>

Литературный пантеон: национальный и зарубежный. Материалы российско-французского colloquium / Е.Е. Дмитриева, В.Б. Земсков, М. Эспань (ред.) М.: Наследие, 1999 (в особенности статьи: *Эспань М.* Создание германского и славянского пантеонов во Франции XIX века. С. 20-31; *Декюльто Э.* Происхождение одного недоразумения : место Винкельмана в литературных пантеонах Франции и Германии в конце XVIII века. С. 62-77; *Пениссон Пьер.* Два понимания национального пантеона: Гердер и Гете; *Гречаная Е.* Две эмблемы французской культуры в России: Эварист Парни и Андре Шенье. С. 111-118; *Калиновски И.* Гельдерлин во французской литературе 1930-х годов: эпизод из истории включения иностранных поэтов во французский пантеон). С. 137-147; *Мильчина В.* Академия versus Пантеон. С. 168-194).

Дмитриева Е. Е. Литературный пантеон как проблема пограничья // Культурный ландшафт пограничья: прошлое, настоящее, будущее. Псков, 2016. С. 41-56. <https://majmin.pskgu.ru/page/91737f2c-86a6-458e-9939-6e6a0b8d4b9d>

Тема 5 (семинары 9, 10). История искусств как сфера применения теории культурного трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга.

1. История искусств как приоритетное пространство для наблюдения над механизмом культурного трансфера. Роль изучения ионациональных культур (греческой и итальянской).
2. Диахронический трансфер в области истории искусств: изучени материальных следов ушедшей эпохи и их интерпретации.
3. Научный путь Аби Варбурга и история носящего его имя Института.
4. Диссертация А. Варбурга, посвященная исследованию картины Боттичелли «Рождение Венеры». Метафора двусоставного ящика (или великого переселения образов) в эстетических теориях Аби Варбурга.
5. Интерес к единичной детали и ее «странствию» во времени. Аби Варбург. «Искусство портрета и флорентийское общество Доменико Гирландайо в церкви санта-Тринита и портреты Лоренцо Медичи и его окружения».
6. Обсуждение работа А. Варбурга «Итальянское искусство и мировая астрология в палаццо Скифаиойя в Ферраре (1912-1922).

Литература:

1. *Варбург Аби.* Искусство портрета и флорентийское общество Доменико Гирландайо в церкви санта-Тринита и портреты Лоренцо Медичи и его окружения // Варбург Аби. Великое переселение образов. СПб., 2008. С. 191-224. <https://школаискусств-рк.екатеринбург.рф/file/dd706b1b129738e817f455f9b0b912df>
2. *Варбург Аби.* Итальянское искусство и мировая астрология в палаццо Скифаиойя в Ферраре (1912-1922) // Варбург Аби. Великое переселение образов. СПб., 2008. С. 51-97. <https://школаискусств-рк.екатеринбург.рф/file/dd706b1b129738e817f455f9b0b912df>
3. *Доронченков Илья.* Аби Варбург: Сатурн и Фортуна // Варбург Аби. Великое переселение образов. СПб., 2008. С. 9-50. <https://школаискусств-рк.екатеринбург.рф/file/dd706b1b129738e817f455f9b0b912df>

Тема 6 (семинар 11).

Итоговый коллоквиум. См. «Контрольные вопросы. Ч. 1)

Тема 7 (семинар 12). Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма.

1. Предсовременное представление о существовании литературной системы, функционирующей в соответствии с принципом *imitatio / aemulatio (res publica litteraria)*.
2. Концепт мировой литературы (культуры), выдвинутый Гете, и *Catena aurea* Гердера.
3. «История древней и новой литературы» Фридриха Шлегеля: исторический метод как паллиатив компаративного.
4. Статья мадам де Сталь «О литературе, рассмотренной в ее отношениях с социальными институтами» как попытка определить «поэтику Севера» и придать географическому пространству эстетические характеристики.

Литература:

Гердер. Идеи к философии истории человечества.
https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/istorija_prosveshhenie/gerder_i_g_idei_k_filosofii_istorii_chelovechestva/11-1-0-801

Сталь Ж. де. О литературе, рассмотренной в ее отношениях с социальными институтами. <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-fra/stal-o-literature.htm>

Шлегель Ф. История древней и новой литературы.

Пениссон Пьер. Два понимания национального пантеона: Гердер и Гете // Литературный пантеон: национальный и зарубежный. Материалы российско-французского коллоквиума / Е.Е. Дмитриева, В.Б. Земсков, М. Эспань (ред.) М.: Наследие, 1999 . С. 101-110.

Тема 9 (семинары 13, 14). Сравнительный метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.

1. История преподавания сравнительной истории литератур в Санкт-Петербургском университете: от кафедры всемирной литературы к романно-германскому отделению историко-филологического факультета.
2. Первая кафедра сравнительной истории литератур (1860) и начала научной деятельности А.Н. Пыпина.
3. Инаугурационная лекция А.Н. Веселовского о сравнительной истории литератур («О методах и задачах истории литературы как науки». 1870)
4. Синкретизм и рождение литературных родов в исторической поэтике А. Н. Веселовского. Историческая поэтика Веселовского как сравнительная история литератур.
5. Прецеденты исторической поэтики в России и за рубежом. В.В. Стасов и его теория восточного генезиса русского искусства.

Литература:

Веселовский А.Н. Синкретизм древнейшей поэзии и начала дифференциации поэтических родов / А.Н. Веселовский // Веселовский А.Н. Избранное: историческая поэтика. М., 2006. – С. 173–304.
http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/Veselovskij_A._N._Istoricheskaya_poetika._1989.pdf

Веселовский А.Н. «Сравнительная мифология и её метод», по поводу труда де Губернатиса».

http://dugward.ru/library/veselovskiy_alexandr/veselovskiy_alexandr_sravnitel'naya.html

Веселовский А.Н. «О методах и задачах истории литературы как науки»

Веселовский АН. Из истории развития личности: женщина и старинные теории любви ; Из истории Naturgefuehl // Веселовский АН. Избранное. Историческая поэтика . М., СПб., 2010.

http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/Veselovskij_A._N._Istoricheskaya_poetika._1989.pdf

Академические школы в русском литературоведении. – М : ИМЛИ, 1976.
<https://ru.b-ok.cc/ireader/2728821>

Топорков А.Л. Теория мифа в русской филологической науке XIX века / А.Л. Топорков. – М. : Индрик, 1997. – 455 с.

https://www.academia.edu/26655249/Теория_мифа_в_русской_филологической_науке_XIX_века._М._Индрик_1997

Шайтанов И.О. Классическая поэтика неклассической эпохи / И.О. Шайтанов // Веселовский А. Н. Избранное: историческая поэтика / А.Н. Веселовский. – М., 2006. – С. 5–50.
http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/Veselovskij_A._N._Istoricheskaya_poetika._1989.pdf

Дмитриева Е.Е. В. В. Стасов: единомышленник А. Н. Веселовского или его антагонист? : (к проблеме чужеродных истоков национальной самобытности) // *Noscere est comparare : Компаративистика в контексте исторической поэтики : к юбилею Игоря Шайтанова : [сборник статей]* / Рос. гос. гуманитарный ун-т. Москва : РГГУ, 2017. С. 77-96.

Махов А.Е. Веселовский — Курциус : историческая поэтика — историческая топка / А.Е. Махов // Вопросы литературы. – Май-июнь 2010. – С. 182–202.

Дополнительная:

Dmitrieva Ekaterina. L'enseignement de la littérature comparée à l'université de Saint-Pétersbourg (1850-1917) [Преподавание сравнительной истории литератур в Санкт-Петербургском университете (1850-1917)] // *SLAVICA OCCITANIA*. Numéro 30. Transferts culturels et comparatisme en Russie. Édité par Michel Espagne. Toulouse, 2010. P. 57-76.

Тема 10 (семинары 15, 16).

Тема 11. Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований. Проблема перевода и непереводаемости.

1. Проблема дефиниции: компаративистика, сравнительное литературоведение, сравнительная история литератур, «Komparatistik», «Vergleichende Literatur- oder Sprachwissenschaft», «Allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft», littérature compare, littérature universelle. Языковой контекст понятий и национальная традиция их применения.
2. Понятие апперцепции на рубеже XIX и XX веков и встречное течение А.Н. Веселовского.
3. Принцип ряда как структурный архетип сравнения,
4. «Контroversa» как принцип сравнения» в теории Б. Грифцова.
5. «Децентрирование» в теории А. Мешонника.
6. **Проблема непереводаемости.**

Литература

Автономова Н.С. Познание и перевод. Опыты философии языка. М.: РСОПЭН, 2016. <http://abuss.narod.ru/Biblio/avtonomova11.htm>

Аршембо Сильви. Понятие апперцепции на рубеже XIX и XX веков // Сравнительно о сравнительном литературоведении. Транснациональная история компаративизма. Коллективная монография по материалам русско-французских коллоквиумов 6–7 октября 2009 года и 3–4 октября 2011 года / Под редакцией Екатерины Дмитриевой и Мишеля Эспаня. М.: ИМЛИ, 2014. С. 62-81.
http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/sravnitel_no_o_sravnitel_nom_literaturovedenii_transnatsiona_1_.pdf

Гальцова Е. «Контroversa» как принцип сравнения? (теория романа Бориса Грифцова) // Там же. С. 100-110.
http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/sravnitel_no_o_sravnitel_nom_literaturovedenii_transnatsiona_1_.pdf

Маричик-Сьоли Юлия. Понятие «децентрирование» (А. Мешонник): от практики перевода к теории интертекстуальности // Там же. С. 110-119.

http://biblio.imli.ru/images/abook/teoriya/sravnitel_no_o_sravnitel_nom_literaturovedenii_transnatsiona_1_.pdf

Мешонник А. Рифма и жизнь. М.: ОГИ, 2014. <http://padaread.com/?book=183129>

Потебня А.А. Слово как средство апперцепции // Потебня А.А. Эстетика и поэтика. М., 1976. <https://runivers.ru/bookreader/book140169/#page/1/mode/1up>

Тема 12 (семинар 17).

Итоговый семестровый коллоквиум. (См. «Контрольные вопросы. Ч. 2)

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теория культурного трансфера» входит в Блок 1 «Вариативная часть» по направлению 45.04.01 Филология, направленность: Классическая русская литература и актуальный литературный процесс в социокультурном контексте. Дисциплина читается в 1-2 семестрах. Дисциплина реализуется на Историко-филологическом факультете кафедрой сравнительной истории литератур.

Цель курса – сравнительное изучение развития компаративистики в России, Франции и Германии с конца XVIII в. и до наших дней, а также возникновение в 1970-1980-х гг. теории культурного трансфера одновременно как продолжения и контрверзы компаративного метода.

Задачи:

- рассмотрение истоков компаративного метода и начальных сфер его применения;
- анализ наследия ведущих и «второстепенных» европейских и русских компаративистов-филологов;
- рассмотрение теоретических установок нового метода культурного трансфера, сфер его применения и современных дискуссий, развернувшихся в полемике с данным методом в начале XXI века.

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

ПК-1 способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-2 способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

ПК-3 владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

ПК-4 владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- наиболее распространенные теоретические концепции описания структуры изучаемого языка;
- основные исторические изменения, произошедшие в изучаемом языке;
- основные положения теории коммуникации;
- основные положения теории и истории литературы;
- основные методы анализа текста, применяемые в филологии и лингвистике
- стандартные методы и методики научных исследований;
- жанры научных и учебно-научных работ и их жанровые и стилевые особенности
- основные библиографические источники и поисковые системы;
- ГОСТы и иные нормативные и методические документы, регулирующие оформление научных работ;
- жанровые особенности аннотаций, рефератов и обзоров научных работ
- принципы подготовки, организации и проведения научных и медийных дискуссий;
- этические принципы ведения научной дискуссии;
- особенности устного восприятия научного текста

Уметь:

- применять знания по лингвистике, теории коммуникации, литературоведения для анализа и интерпретации языкового материала
- осуществлять сбор, обработку и классификацию языкового материала;
- строить аргументированное рассуждение
- писать аннотации, рефераты и обзоры с учетом жанровых требований к ним;
- излагать результаты своих исследований в письменной форме, пользуясь научным стилем речи
- писать тезисы к докладу и рассчитывать время выступления;
- представлять научную информацию в виде диаграмм, графиков, таблиц;
- оптимизировать форму представления научной информации

Владеть:

- различными техниками анализа и интерпретации языкового материала и текстов различных стилей и жанров
- техникой полевого сбора и обработки языкового материала;
- техникой проведения анкетирования;
- техникой постановки языкового эксперимента
- научной терминологией;
- техникой составления библиографии;
- техникой написания аннотаций, рефератов и обзоров научных работ
- техникой подготовки презентаций и хендаутов;
- техникой подготовки устного выступления;

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена .

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Обновлены структура дисциплины, основная и дополнительная литература	26.06.2018	6
2	Приложение №1		
3	Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература	26.06.2020	6
4	Приложение №2		

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД за 2018 г.)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 8 зачётные единицы (288 часов), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 80 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 190 ч.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	самостоятель-ная работа	
			лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Установочная лекция: теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения. Основные концепты теории.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий. Освоение глав монографии Мишеля Эспаня «История цивилизаций как культурный трансфер», формулировка проблемных вопросов «Пристальное чтение»
2	Общая память культур и проблема межкультурной памяти. Основные	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарским

	референции культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».								занятиям. «Пристальное чтение» отрывков из текстов
3	Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Бенямина как референция теории культурного трансфера.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов.
4	Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов
5	История искусств как сфера применения теории культурного	1		4				10	Собеседование; опрос на семинарском занятии

	трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга.								
6	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу.	1		2				10	Опрос студентов
	Зачет							18	Зачет по билетам
	Всего (1 часть)		8	22				78	
7	Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма.	2	2	2				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий
8	Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов
9	Сравнительный	2	2	4				10	Освоение материала

	метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.							лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару.
10	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному в семестре материалу.	2	2	2			10	Опрос студентов
	зачет						12	зачет по билетам
	Всего (2 часть)		8	12			52	
11	Сравнительная история литератур на рубеже XIX и XX вв. в России, Франции и Германии. Формирование национальных школ компаративистик и.	3	2	8			10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару
12	Терминологический аппарат и глоссарий	3	2	8			10	Собеседование; опрос на семинарском занятии.

	компаративных исследований. Проблема перевода и непереводимости .							
13	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному в семестре материалу.	3	2	8			10	Опрос студентов
	экзамен					18		экзамен по билетам
	Всего (3 часть)		6	24		18	60	
	Всего		22	58		18	190	

2. Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science

	Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)**Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачётных единиц (228 часов), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., промежуточная аттестация 36 ч., самостоятельная работа обучающихся 132 ч.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	самостоятель-ная работа	
			лекции	Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1	Установочная лекция: теория культурного трансфера. Зарождение метода, его истоки, основная сфера применения. Основные концепты теории.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий. Освоение глав монографии Мишеля Эспаня «История цивилизаций как культурный трансфер», формулировка проблемных вопросов «Пристальное чтение»
2	Общая память культур и проблема межкультурной	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов

	памяти. Основные референции культурного трансфера: монографии Мориса Хальбвакса «Социальные рамки памяти» и Франсес Йейтс «Искусство памяти».								Готовность к семинарским занятиям. «Пристальное чтение» отрывков из текстов
3	Город как палимпсест культурной памяти. Труды Вальтера Беньямина как референция теории культурного трансфера.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов.
4	Литературный и культурный пантеон как проблема пограничья.	1	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов Готовность к семинарскому занятию. «Пристальное чтение» отрывков из текстов

5	История искусств как сфера применения теории культурного трансфера. «Великое переселение образов» Аби Варбурга.	1		4				10	Собеседование; опрос на семинарском занятии
6	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному материалу.	1		2				16	Опрос студентов
	Экзамен						18		
	Всего (1 часть)		8	22			18	66	
7	Из предыстории культурного трансфера: Зарождение компаративного метода на рубеже 18 и 19 вв. в Германии и Франции. Между эстетикой классицизма и романтизма.	2	2	2				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий

8	Первые немецкие и французские компаративисты: институции, журналы, труды.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов
9	Сравнительный метод в практике преподавания литературы в Санкт-Петербургском университете в 1850-1900 гг.: Пыпин, Веселовский, их предшественники и последователи.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару.
10	Сравнительная история литератур на рубеже XIX и XX вв. в России, Франции и Германии. Формирование национальных школ компаративистик и.	2	2	4				10	Освоение материала лекции, формулировка проблемных вопросов. Подготовка к семинару
11	Терминологический аппарат и глоссарий компаративных исследований.	2		4				10	Собеседование; опрос на семинарском занятии.

	Проблема перевода и непереводимости .								
12	Заключительный семестровый коллоквиум по пройденному в семестре материалу.	2		4				16	Опрос студентов
20	экзамен						18		экзамен по билетам
	Всего (2 часть)		8	22			18	66	
	Всего		16	44			36	132	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное